



NSZ-LN/106-6/2017

## TERVEZÉSI SZERZŐDÉS

amely létrejött

egyrésztől **Nemzeti Sportközpontok** (székhelye: 1146 Budapest, Hermina u. 49.; statisztikai számjele: 15598158-9311-312-01; törzkönyvi azonosító: 598152.; adószáma: 15598158-2-42; képviseletében eljár: Kovács Norbert főigazgató; a továbbiakban „**NSK**”)

és

**Mezőkovácsháza Város Önkormányzata** (székhelye: **5800 Mezőkovácsháza, Árpád u. 176.**; törzkönyvi azonosító: 725228; adószáma: 15725228-2-04; képviseletében eljár **Varga Gusztáv** polgármester, a továbbiakban: **Önkormányzat**)

mint megrendelők (a továbbiakban együttesen „**Megrendelők**”)

másrésztől **TRISKELL Épülettervező Ipari Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.** (székhelye: 1034 Budapest, Kecse utca 25.; cégjegyzékszám: 01-09-068811; adószáma: 10398513-2-41; képviseletében eljár: Turi Attila), mint tervező (a továbbiakban: **Tervező**)

a továbbiakban megrendelők és tervező együttesen úgy is, mint **Felek**, között az alulírott helyen és napon, az alábbi feltételekkel:

### Előzmények

- (A) A Megrendelők beszerzési eljárást folytattak le a „**Mezőkovácsháza, Árpád utca 184. sz. alatt megvalósuló „A” típusú Tornaterem fejlesztés építési engedélyezési, kiviteli terveinek elkészítése jóváhagyott títusterv alapján és a külső közmű-út jóváhagyási tervdokumentációjának az elkészítése**” tárgyában (HRSZ.: 569), figyelemmel arra, hogy a jelen szerződés szerinti szolgáltatás a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény („**Kbt.**”) 111.§ r) pontja szerinti kivételi körbe tartozik. A beszerzés nettó becsült értéke nem éri az európai uniós értékhatárt. A beszerzési eljárás eredményesen zárult, ezért a Megrendelők és Tervező jelen tervezési szerződést („**Szerződés**”) kötik.
- (B) Magyarország Kormánya az 1281/2017. (VI. 2.) Korm. határozatban egyetértett azzal, hogy a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program végrehajtásával kapcsolatos feladatokról szóló 1523/2015. (VII. 31.) Korm. határozat (a továbbiakban: Kormányhatározat) rendelkezései alapján kerüljön sor a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program (a továbbiakban: Program) II. ütemében további, a hivatkozott Kormányhatározat 1. mellékletben megjelölt helyszíneken az ott feltüntetett típusú tanterem, tornaterem és tanuszoda beruházások (a továbbiakban: Beruházások) előkészítésére és megvalósítására. A Kormányhatározat alapján a jelen Szerződés tárgya szerinti Beruházás építtetője a Nemzeti Sportközpontok.

Felek rögzítik, hogy a tervfeldolgozások, helyszíni adaptálások során szükséges az egyes építési helyszínek helyszíni adottságainak és az érintett település egységes fejlesztési koncepciójának pontos ismerete, ezért az NSK a Program szerinti megvalósításokba az adott Beruházással érintett települési Önkormányzatot is bevonja. Megrendelők azonban rögzítik, hogy jelen szerződéssel kapcsolatban képviselőre, nyilatkozattételre és kötelezettségvállalásra a Megrendelők nevében az NSK jogosult.

- (C) NSK tájékoztatja a Tervezőt, hogy a Beruházás megvalósításában közreműködik a BMSK Zrt. (1146 Budapest, Istvánmezei út 1-3., Cg. 01-10-044336), amely járulékos közbeszerzési szolgáltatói, beruházás-lebonyolítói és építési műszaki ellenőri feladatokat lát el.
- (D) A (C) pontban említett szervezet a Megrendelők közreműködőjének („Közreműködő”) minősül, akivel a Tervező a Szerződés teljesítése során, a közvetlen jogviszony hiányában is köteles együttműködni.

## 1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA:

- 1.1. Megrendelők a Szerződés aláírásával megrendelik, Tervező pedig elvállalja a Beruházás megvalósításához szükséges,- típusterv alapján készülő- 312/2012. (XI.08.) Korm. rendelet („Korm. rendelet”) rendelet szerinti építési engedélyezési tervfeldolgozás és a 191/2009 (IX.15.) Korm. rendelet („Korm. rendelet”) rendelet szerinti kiviteli tervfeldolgozást (építészeti, épületgépészeti, elektromos, tartószerkezet) és a 322/2015 (X.30) Korm. rendelet közmű és útépités jóváhagyási tervek, valamint a becsült érték alátámasztására alkalmas, árazott és árazatlan tervezői költségvetés (a továbbiakban együttesen „Terv” vagy „Tervek”) elkészítését és a Megrendelők képviselőjében eljáró NSK számára történő átadását.
- 1.2. A Tervező feladatát képezi továbbá a kivitelezésre irányuló építési beruházás tárgyú közbeszerzési eljárásban a Tervekkel kapcsolatban érkezett kiegészítő tájékoztatáskérések határidőben történő megválaszolása.

## 2. A TERVEZÉSI FELADAT ELVÉGZÉSÉNEK SZABÁLYAI

- 2.1. Megrendelők a rendelkezésre bocsátott tervezési program alapján, továbbá a vonatkozó, illetve a Szerződés 2.3. pontjában hivatkozott jogszabályokban foglaltaknak megfelelő részletezettségű és tartalmú Terv elkészítését és átadását rendelik meg Tervezőtől. A Terveknek alkalmasnak kell lenniük arra, hogy a kivitelezésre irányuló közbeszerzési eljárás során minden ajánlattevő egyértelmű és azonos műszaki megvalósításra tehesen ajánlatot, illetve, hogy ennek alapján a Beruházás eredményesen megvalósulhasson.
- 2.2. Terveket (tervfeldolgozást) a Korm. rendeletek szerinti tartalommal kell a Tervezőnek elkészítenie a Megrendelők által biztosított telepítési és vázlat és alaptervek alapján. A tervezéshez Megrendelők az alábbi adatszolgáltatást biztosítják:
- Hivatalos helyszínrajz
  - Tulajdoni lap
  - Tulajdonosi meghatalmazás (közmuészolgáltató egyeztetésekhez)
  - Létesítmény alaptervei (engedélyezési és kiviteli terv) szerkeszthető formátumban

- Telepítési vázrajz és vázlat
- Geodéziai felmérés
- Talajmechanikai vizsgálat

A telepítési vázlatokat NSK saját hatáskörében biztosítja, és csak feldolgozásra adja át Tervezőnek.

- 2.3. Tervező a Szerződés szerinti feladatait részletesen az „Előzmények” (A) pontjában hivatkozott beszerzési eljárás ajánlattételi felhívása, a beszerzési eljárásban kiadott valamennyi dokumentum, valamint a Tervező benyújtott ajánlata alapján is köteles végezni. Felek rögzítik, hogy amennyiben a jelen pontban foglalt dokumentumok között ellentmondás esetén minden esetben a Megrendelők számára kedvezőbb rendelkezéseket, vagy értelmezést kell alkalmazni.

### 3. TERVEK

- 3.1. Tervező köteles a Szerződésnek és az „Előzmények” (A) pontjában hivatkozott beszerzési eljárás ajánlattételi felhívásban szereplő tartalomnak megfelelően elkészített Tervet legalább 4 (négy) nyomtatott példányban és 1 (egy) elektronikus példányban (nem szerkeszthető”pdf” fájlformátumban és „doc”, „xls”, „slo8”, „dwg”, „dxf” fájlformátumban elektronikus adathordozón) átadni NSK részére.

### 4. A TERVEZÉSI DÍJ, FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 4.1. Felek rögzítik, hogy a Tervezőt a Szerződés szerinti feladatai teljesítése esetére tervezési díj illeti meg, amelynek összege nettó **5.200.000,-Ft.** NSK nyilatkozik arról, hogy a Tervezési díj fedezete rendelkezésre áll. A tervezési díj teljes költsége központi forrásból kerül finanszírozásra, az Önkormányzatnak fizetési kötelezettsége nem áll fenn, kötelezettséget nem vállal, melyre figyelemmel a tervekkel kapcsolatos szerzői jogok kizárólagos jogosultja az NSK lesz

A tervezési díj az alábbiak szerint esedékes:

- A tervezési díj 30 (harminc) százaléka az engedélyezési tervek szállításakor;
- A tervezési díj további 70 (hetven) százaléka a Megrendelők által jóváhagyott Kiviteli Terv és a telekhatáron kívüli külső közmű-út jóváhagyási terv NSK részére történő átadásakor;

- 4.2. Tervező kötelezettséget vállal az alábbiakra:

- nem fizet, illetve számol el a Szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés *k)* pont *ka)-kb)* alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek a Tervező adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;
- a Szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megrendelő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről a Megrendelőket haladéktalanul értesíti.

- 4.3. A Tervezési díj egyösszegű átalánydíj, mely tartalmazza a Szerződés tárgyát képező a Szerződés 1.1. és 1.2 pont szerinti valamennyi tervezési munka és szolgáltatás ellenértékét, valamint korlátlan felhasználási jog ellenértékét is a Szerződésben rögzített feltételekkel. A Tervezési díj a Szerződés időtartama alatt egyoldalúan nem módosítható. A tervek felhasználási engedélyének díját az első díjrészlet magában foglalja, a felhasználási engedély díja az adott díjrészlet 10%-a, azzal, hogyha a Tervező a terveket módosítja, azért külön felhasználási díj nem illeti meg. Egyebekben a Szerződés teljesítése során minden, a teljesítéssel összefüggésben felmerülő költséget, kiadást és adót a Tervező visel. A Tervező a Szerződés keretében a többletmunka, vagy pótmunka ellenértékének és költségeinek az elszámolására nem jogosult.
- 4.4. Tervező a Szerződés szerint elkészített Tervek NSK-nak történő átadásával, illetve a közbeszerzési eljárásban feltett kérdések megválaszolásával teljesít. A Tervek leszállításakor az NSK-t a Tervek tartalmáról szóban is részletesen tájékoztatja.
- 4.5. A rész-és végszámlák minden esetben kizárólag az adott fizetési fázishoz kapcsolódó Tervezői szolgáltatás szerződésszerű, hiba-és hiánymentes teljesítése esetén, az Önkormányzattal történt egyeztetést követően az NSK által aláírt teljesítésigazolás birtokában, annak csatolásával nyújthatók be.
- 4.6. NSK a Szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződésszerű teljesítés esetén kiállított teljesítésigazolás alapján, annak csatolásával benyújtott számla kiállításától számított 30 (harminc) napon belül a számlán a Szerződésnek megfelelően feltüntetett Tervezési díjat a Tervező számláján feltüntetett számú bankszámlájára átutalja. A számla kifizetésére a Ptk. 6:130.§, 6:155.§, valamint a 2003. évi XCII. törvény 36/A. § megfelelően irányadó. Erre tekintettel Tervező tudomásul veszi, hogy NSK a számlát kizárólag az Art. 36/A. §-ában foglalt feltételek Tervező általi teljesítése esetén jogosult kifizetni.

## **5. A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSÉNEK HATÁRIDEJE**

- 5.1. Tervező az alábbi ütemezés szerint köteles teljesíteni:
- a) Tervező köteles az engedélyezési Tervet legkésőbb a szerződéskötést és a 2.2 pontban részletezett dokumentációk átadását követő 8 naptári napon belül, az épület Kiviteli terveit, közmű jóváhagyási tervdokumentációt és a költségvetéseket 20 naptári napon belül az NSK részére leszállítani azzal, hogy a Tervező előteljesítésre jogosult;
  - b) Tervező köteles a jóváhagyott Tervet legkésőbb a szerződéskötést és a 2.2 pont szerinti adatszolgáltatást követő 28 naptári napon belül az NSK részére leszállítani azzal, hogy a Tervező előteljesítésre jogosult.
  - c) közbeszerzési eljárásban a kiegészítő tájékoztatás megválaszolása céljából történő rendelkezésre állás: az ajánlatok felbontásának napjáig.

NSK a Tervek előteljesítését elfogadja, azonban a Tervező köteles NSK-t az előteljesítésről 3 nappal korábban értesíteni.

- 5.2. Felek rögzítik, hogy kizárólag az 5.1. a) és b) pont szerinti határidő kötbérterhes. Felek megállapodnak abban, hogy a tervezői szerződés hatálya nem függ a vállalkozási szerződés hatályától.

## 6. A FELEK EGYÜTTMŰKÖDÉSE, ELJÁRÓ KÉPVISELŐK

- 6.1. Felek a Szerződés teljesítése során a teljesítés érdekében kijelölt képviselőik útján teljeskörűen együttműködnek, a Tervek ismertetése, értelmezése, megvalósítása tárgyában folyamatosan konzultálnak.
- 6.2. Felek az együttműködésre jogosított képviselőiket a következők szerint jelölik ki:

### **NSK kötelezettségvállalásnak nem minősülő nyilatkozattételre felhatalmazott képviselőjének neve és címe:**

név: Kovácsics András  
cím: 1146 Budapest, Hermina út 49.  
telefon: +36-1-471-4334  
telex: +36-1-471-4103  
e-mail: akovacsics@mnsk.hu

Az NSK nevében és képviseletében kötelezettséget vállalni kizárólag a főigazgató jogosult.

### **Önkormányzat kapcsolattartásra felhatalmazott képviselőjének neve és címe:**

név: Sóki Zoltán  
cím: 5800 Mezőkovácsháza, Árpád u. 176.  
telefon: +36-68-381-011; mobil: +36-70-778-9931  
telex: +36-68-381-656  
e-mail: sokizoltan@mezokovacshaza.hu

### **Tervező képviselőjének neve és címe:**

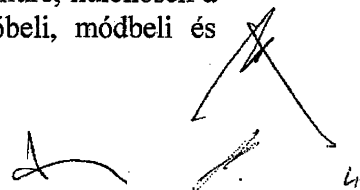
név: Turi Attila  
cím: 1034 Budapest, Kecse utca 25.  
telefon: +36-1-388 1707  
telex: +36-1-388 2380  
e-mail: iroda@triskell.hu

### **BMSK Zrt. kapcsolattartójának neve és címe:**

név: Bakos Zoltán beruházási és fejlesztési vezérigazgató - helyettes  
cím: 1146 Budapest, Hermina út 49.  
telefon: +36-1-471-4197  
telex: +36-1-471-4299  
e-mail: bakos.zoltan@bmsk.hu

## 7. A SZERZŐI JOGOK, A TERVEK FELHASZNÁLÁSA

- 7.1. Felek rögzítik, hogy a Szerződés alapján a Tervező által létrehozott Tervek - amennyiben azok egyéni eredeti jellegűek - szerzői jogvédelem alatt állnak. Tervező a Szerződés alapján létrehozott minden szerzői jogi védelem alá eső műre, különösen a Tervekre a jelen Szerződésben foglalt feltételekkel, területi, időbeli, módbeli és



mértékbeli korlátozás nélküli kizárólagos felhasználási jogot ad NSK-nak a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvényben foglaltaknak megfelelően. NSK ugyanakkor köteles tiszteletben tartani Tervező személyhez fűződő szerzői jogait.

- 7.2. NSK a Tervekkel, szabadon rendelkezik, azokat korlátlanul felhasználhatja. NSK a Szerződés alapján létrehozott Terveket, és minden szerzői jogi védelem alá eső művet, a Tervező további engedélye és további jogdíjfizetési kötelezettség nélkül, időben, alkalomban és térben korlátozás nélkül jogosult többszörözni érte ez alatt a tervezett építmény tervezés - kivitelezése alatti felhasználást is - harmadik személyekkel megismertetni, kiállítani, nyilvánosságra hozni, másolni, terjeszteni, számítógéppel vagy elektronikus adathordozóval másolni, továbbtervezni, átdolgozni, vagy ezen felhasználási cselekményekre ellenérték nélkül vagy annak fejében harmadik személyeknek engedélyt adni. NSK jogosult arra is, hogy a felhasználási cselekményeket ne gyakorolja. A tervfeldolgozás, dokumentáció összeállítás Tervező számára személyhez fűződő szerzői jogokat nem keletkeztet.
- 7.3. NSK Szerződéssel megszerzett felhasználási joga magában foglalja a Tervek szolgáltatását követően szükségessé váló esetleges továbbtervezés, áttervezés során a tervek, vagy az azok alapján kivitelezett építmény olyan megváltoztatását is, amely a külső megjelenést, vagy a rendeltetésszerű használatot befolyásolja. Tervező a Tervek ilyen módon való felhasználásához kifejezett hozzájárulását adja, a Tervezési díj tartalmazza a felhasználás jogdíját, figyelemmel a Szerződés 4.3. pontjára.
- 7.4. Tervező szavatolja, hogy az általa szolgáltatott Terveken harmadik személynek nincs olyan joga, mely a NSK jogszerzését, a jelen Szerződés szerinti felhasználási jogainak gyakorlást korlátozza, akadályozza vagy kizárja, továbbá az általa szolgáltatandó tervek alapján a további engedélyekhez szükséges tervezési munkát, kivitelezés esetén a kivitelezést akadályozná, vagy korlátozná, illetve amelynek alapján harmadik személy díjazást, vagy kártérítést követelhet. A Tervező kötelezettséget vállal arra, hogy harmadik személy által a Megrendelőkkel szemben a tervekkel kapcsolatban támasztott bármilyen igény esetén a Megrendelőket minden, az igénnyel fellépő harmadik személy által támasztott követelés alól mentesíti, ide értve a Megrendelők felmerült jogi költségeit is.
- 7.5. A jelen fejezetben részletezett felhasználási jogot a NSK a Tervek átadásával és az esedékes Tervezési díj megfizetésével szerzi meg. Tervező jelen szerződés aláírásával lemond arról a jogáról, hogy a szerződés alapján a NSK-nak átadott művek felhasználásának jogát visszavonja.

## **8. MEGRENDELŐ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI**

- 8.1. NSK a Szerződés teljesítése során a tervezési folyamatot figyelemmel kíséri, Tervező kezdeményezésére konzultáción, tervbírálókon saját maga vagy Közreműködője útján vesz részt, és köteles az elkészült munkarészekkel kapcsolatban az Önkormányzat esetleges észrevételeinek figyelembe vételével a továbbtervezés szempontjából lényeges kérdésekben állást foglalni. A Megrendelők utólag nem kifogásolhatják a saját, és a Szerződésben nevesített Közreműködők jóváhagyásával elkészült megoldásokat, illetve az azok megváltoztatására vonatkozó igények következményeit viselniük kell.

- 8.2. Megrendelők kötelesek a Szerződés teljesítéséhez szükséges, rendelkezésre álló adatokat és információt a Tervező részére szolgáltatni. Megrendelők adatszolgáltatási késedelme a Tervező egyidejű szolgáltatási késedelmét kizárja.

## 9. TERVEZŐ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

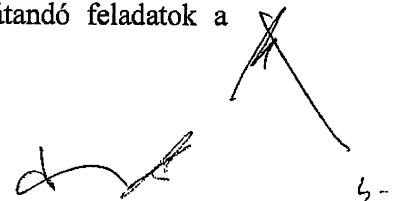
- 9.1. Tervező a Terveket az NSK-val, és a Közreműködővel folyamatosan egyeztetve készíti. Az Önkormányzat tájékoztatása az NSK feladata. Az egyeztetésekről minden esetben jegyzőkönyv készül. A Tervező az NSK, és a Közreműködő észrevételei alapján köteles a Terveket átdolgozni, pontosítani, javítani. Az ilyen átdolgozás, pontosítás, javítás nem minősül hibás teljesítésnek a Tervező részéről. Az egyes szakaszokra meghatározott határidő előtti 3. munkanapon a Tervező digitális munkaközi tervet ad át az NSK részére, szóbeli tervismertetéssel egyidejűleg. Az NSK-nak 8 (nyolc) munkanap áll rendelkezésére Tervek átnézésére, Önkormányzattal történő egyeztetésére és jóváhagyására. Az NSK legkésőbb a 8. (nyolcadik) munkanapig köteles a Tervekkel kapcsolatos észrevételeit és megjegyzéseit közölni a Tervezővel.

Abban az esetben, amennyiben a Megrendelők észrevételei alapján a Terv átdolgozása a Tervező részére jelentős nehézséggel járna, úgy a Felek írásbeli közös megegyezéssel a Terv leadására nyitva álló, a Szerződés 5.1. pontjában meghatározott határidő meghosszabbításáról dönthetnek.

Jelentős nehézségnek minősül különösen, de nem kizárólagosan egy korábban rögzített koncepciótól való alapvető eltérés, a Terv olyan új elemmel való bővítése, amely alapjaiban megváltoztatja a korábbi koncepciót. Jelentős nehézségre a Tervező nem hivatkozhat akkor, ha a Tervet azért kell átdolgoznia, mert annak átdolgozása nélkül a tervezés - kivitelezés az arra rendelkezésre álló összegből nem valósítható meg.

A Megrendelői észrevételek alapján a Terveket a Tervező véglegesíti, és a megszabott példányszámban átadja a Terveket az NSK részére.

- 9.2. Megrendelők tájékoztatják a Tervezőt, hogy a Tervet NSK-nak és a BMSK Zrt.-nek együttesen kell jóváhagynia. Megrendelők tájékoztatják továbbá a Tervezőt arról, hogy az NSK a BMSK Zrt.-vel hivatalos közbeszerzési tanácsadói szerződést kötött, amely alapján az NSK kötelezettséget vállalt olyan Tervek leszállítására, amelyek alkalmasak az építési beruházás tárgyú közbeszerzési eljárás megindítására és a kivitelezésre, a kivitelezésre rendelkezésre álló becsült értéken belül. E körülményeket a Tervező a Tervek elkészítésekor köteles figyelembe venni.
- 9.3 Tervező köteles a Szerződésben meghatározott Terveket a Szerződésben és mellékleteiben valamint a rendelkezésére bocsátott tervezési programban foglalt tartalmi követelményeknek, a műszaki tervezésre vonatkozó minőségi-, biztonsági-és szakmai szabályoknak, ezek hiányában a kialakult szakmai követelményeknek és gyakorlatnak megfelelően, az építési előírások és a hatályos jogszabályokban foglaltak betartásával szolgáltatni. A szerződésben a feladatok ellátására irányadó jogszabályokra és kötelező érvényű előírásokra történő hivatkozás alatt minden esetben az adott jogszabály vagy előírás feladat teljesítésekor hatályos változatát kell irányadónak tekinteni. Tervező köteles biztosítani, hogy az ellátandó feladatok a



teljesítéskor hatályos jogszabályoknak és kötelező érvényű előírásoknak megfeleljenek. Amennyiben a szerződés hatálya alatt a vonatkozó jogszabályok vagy kötelező érvényű előírások bármelyike módosul, és a tervek annak hatálya alá esnek, úgy a szükséges módosításokat valamennyi tervben át kell vezetni. A már megvalósult (és Megrendelők által elfogadott) teljesítések vonatkozásában Tervező köteles a teljesítés során a későbbi munkarészek miatt szükségessé váló módosításokat átvezetni. Az áttervezés következtében felmerülő többletköltség Megrendelők felé nem érvényesíthető.

Tervező köteles NSK utasításait végrehajtani és a Megrendelők szerződéskötéskor ismert, vagy a teljesítés során ismertté váló érdekei szerint eljárni, a Tervekkel kapcsolatos észrevételeit, igényeit a Tervek elkészítése során figyelembe venni. Amennyiben az NSK a korábbiaktól eltérő vagy azokkal ellentétes utasítást ad, a Tervező jogosult a határidőt az utasítás végrehajtásához szükséges tervezési idővel meghosszabbítani, amennyiben az utasítás végrehajtása a Tervező részére jelentős nehézséggel járna. Tervező ebben az esetben felhívja a figyelmet az eltérésre/ellentmondásra, és tájékoztatást ad az annak feloldásához szükséges további tervezési időről. NSK a tájékoztatás függvényében dönt az utasítás módosításáról vagy a határidő meghosszabbításáról.

- 9.4 A Terveknek műszakilag kivitelezhető, gazdaságos és célszerű megoldásokat kell tartalmazniuk, és alkalmasnak kell lenniük a Megrendelők felismerhető, a felhasználás céljából következő igényeinek kielégítésére. Tervező kellékszavatossággal tartozik azért, hogy az általa szolgáltatott Tervek minden tekintetben szakszerűek, és a Szerződésnek, valamint a megrendelői és közreműködői utasításainak megfelelnek.
- 9.5 Az esetben, ha a Szerződésben foglalt Tervek elkészítése harmadik személy (ide értve a továbbtervezéssel esetlegesen érintett egyéb épületek korábbi tervezőit) oltalommal védett jogát érintené, Tervező köteles erre a Megrendelők figyelmét felhívni, és a Megrendelőket az oltalommal védett jogok megszerzésére figyelmeztetni. Amennyiben Tervező fenti figyelmeztetési kötelezettségét elmulasztja, az ebből eredő kárért a Megrendelőkkel szemben kártérítési felelősséggel tartozik.
- 9.6. Tervező köteles a Szerződés tárgyát képező munkával kapcsolatos minden dokumentumot és információt bizalmasan, szigorúan üzleti titokként kezelni. A Felek rögzítik, hogy a titoktartási kötelezettség értelemszerűen nem vonatkozik a közérdekű, és erre tekintettel jogszabály által nyilvánosnak minősített adatokra. Tervező kötelezettséget vállal arra, hogy a titoktartási kötelezettségét az általa igénybe vett alvállalkozókra is kiterjeszti, az ezzel kapcsolatos kikötést a jelen rendelkezéshez hasonló formában az alvállalkozói szerződésekben is szerepelteti.
- 9.7. Tervező köteles haladéktalanul írásban értesíteni az NSK-t minden olyan körülményről, amely a Szerződés tárgyát képező munka eredményességét és minőségét veszélyezteti, illetve gátolja.
- 9.8. A Szerződésben meghatározott Tervezői szolgáltatás közvetített szolgáltatást is tartalmazhat. A Megrendelők felhatalmazzák a Tervezőt, hogy a Szerződésben foglalt feladatai teljesítéséhez speciális szakkérdésekben altervezők közreműködését vegye igénybe (alvállalkozó-közreműködő). A Tervező az altervezők szolgáltatásaiért a úgy felel, mintha a tervezést saját maga végezte volna el.



- 9.9. Amennyiben a Megrendelők bármelyike a Tervezőnek célszerűtlen, szakszerűtlen utasítást ad, Tervező köteles erre a Megrendelők figyelmét felhívni. Amennyiben a figyelmeztetést elmulasztja, az ebből eredő kárért felel. Ha az utasítást adó Megrendelő e figyelmeztetés ellenére utasításait fenntartja, Tervező a Szerződést az utasítás adó Megrendelő kockázatára köteles teljesíteni, de a Szerződéstől nem jogosult elállni. Tervező köteles azonban a Szerződés teljesítését megtagadni, ha a Megrendelők bármelyike által adott utasítás a jogszabályi, hatósági rendelkezés megsértéséhez, vagy az élet, testi épség, valamint vagyonbiztonság veszélyeztetéséhez vezetne.
- 9.10. Tervező kijelenti, hogy rendelkezik a feladat teljesítéséhez szükséges Tervezői jogosultsággal, és az „Előzményekben” hivatkozott beszerzési eljárásban előírt érvényes minimum 10.000.000 Ft/káresemény és 40.000.000 Ft/év összegű tervezői felelősségbiztosítással, amely az altervezői szolgáltatására is kiterjed. A felelősségbiztosítást a Tervező a Szerződés megszűnéséig köteles fenntartani.
- 9.11. Tervező felelős különösen a Tervek
- a) műszaki tartalmának szakszerűségéért,
  - b) valós állapotnak megfelelő tartalmáért,
  - c) építészeti minőségéért, a tervezéssel érintett védett építészeti és természeti örökség megővéseért,
  - d) azért, hogy a Tervek alapján a kivitelezés az előzetesen becsült érték alapján megvalósítható legyen
  - e) a Tervek készítésében részt vevő, a Tervezői feladat szakmai tartalmának megfelelő szakismerettel és jogosultsággal rendelkező szakági Tervezők kiválasztásáért,
  - f) a szakági Tervezők közötti egyeztetések koordinálásáért, terveik összehangolásáért.

NSK a Tervezővel előre, jelen szerződés aláírását követően közli a Beruházás tervezésére és kivitelezésére rendelkezésére álló pénzügyi fedezetet. Tervező a jelen szerződés teljesítése során végig köteles oly módon tervezni, hogy a tervek műszaki tartalma ne haladja meg a kivitelezésre rendelkezésre álló pénzügyi fedezet összegét. Ezen kötelezettség teljesítése érdekében az NSK jogosult a terveket költségszakértővel megvizsgáltatni. A pénzügyi fedezetet meghaladó műszaki tartalmú és költségvetésű terveket az NSK nem köteles átvenni, Tervező pedig köteles a kötbérterhes határidőn belül megfelelően áttervezni, ennek hiányában, illetve a kötbérterhes határidő elmulasztása esetén a szerződésszegés jogkövetkezményei értelemszerűen irányadóak.

- 9.12. Tervező vállalja továbbá, hogy a kivitelező kiválasztására irányuló közbeszerzési eljárásban Megrendelők szakértőjeként közreműködik, amely az ajánlattevők által kiegészítő tájékoztatás - kérések formájában a Megrendelők részére feltett, a Tervező által készített Tervekkel kivitelezésre irányuló közbeszerzési eljárás műszaki dokumentációjával - kapcsolatos kérdések 2 (kettő) munkanapon belül történő, írásbeli megválaszolására terjed ki.
- 9.13. NSK igénye, illetve utasítása alapján a Tervező - a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium tájékoztatási tevékenységének biztosítása céljából - köteles minden segítséget megadni. Ez jelenti a Programmal kapcsolatos, közérdeklődésre számot tartó információk átadását, tájékoztatásban részt vevő szakember biztosítását. A Tervező



köteles olyan szakembert biztosítani, aki az NSK vagy az NSK által kijelölt személy szakmai segítségével részt vesz a tájékoztatási munkában: a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium részére az NSK-n keresztül segít megválaszolni a sajtó vagy a lakosság által feltett kérdéseket. NKK kifejezetten felhívja a Tervező figyelmét, hogy a Szerződés szerinti Programmal kapcsolatban mindennemű kommunikációt csak a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium vagy megbízottja végezhet, a Programmal és a Tervekkel összefüggésben semmilyen nyilvánosság irányába ható kommunikációt a Tervező nem folytathat. Ilyen kommunikációnak minősül az is, ha a Szerződés részét nem képező formában és módon (pl. látványterv, animáció stb.) a Terveket az NSK előzetes, írásbeli hozzájárulása nélkül a Tervező nyilvánosságra hozza.

Az e pontból fakadó kötelezettség megszegéséért a Tervező teljeskörű kártérítési felelősséggel tartozik.

## **10. SZERZŐDÉS BIZTOSÍTÉKAI**

10.1. Tervező a Szerződésben rögzített kötelezettségei megszegéséért kötbért köteles fizetni, az alábbiak szerint:

### **a) Hibás teljesítési kötbér**

Abban az esetben, ha a Tervező a Szerződés szerinti szavatossági, jótállási kötelezettségeit megsérti, az NSK hibás teljesítési kötbérigényt, illetve a kötbért meghaladó kárigényt érvényesíthet. A hibás teljesítési kötbér mértéke a teljes nettó Tervezési díj 0,5 (fél) százaléka, minden egyes hibás teljesítéssel érintett munkarész után. A hibás teljesítési kötbér a Szerződés szerinti jótállási, szavatossági kötelezettség teljesítésére nyitva álló határidő eredménytelen leteltekor esedékes.

### **b) Késedelmi kötbér**

Amennyiben a Tervező a Szerződésben meghatározott bármely kötbérterhes teljesítési idő tekintetében késedelembe esik, úgy az NSK késedelmi kötbérigényt, illetve kötbért meghaladó kárigényt érvényesíthet. A késedelmi kötbér a teljesítési határidő eredménytelen eltelte utáni első naptól jár, mértéke a teljes nettó Tervezési díj 0,5 (fél) százaléka naponta, de maximum a teljes nettó Tervezési díj 10 (tíz) százaléka. A késedelmi kötbér akkor válik esedékessé, amikor a késedelem megszűnik, vagy a fizetendő kötbér eléri a maximumát. Tervező tudomásul veszi, hogy amennyiben a kötbér eléri a maximum értéket, úgy az NSK azonnali hatállyal felmondhatja a Szerződést.

### **c) Meghiúsulási kötbér**

Abban az esetben, ha a Tervező felelősségébe tartozó okból a Szerződés teljesítése elmarad, különösen, ha az NSK a Szerződéstől a Tervező szerződésszegése miatt eláll, illetőleg azt emiatt felmondja, a Szerződés meghiúsultnak tekintendő, és NSK meghiúsulási kötbért, illetve a kötbért meghaladó kárát érvényesítheti. A meghiúsulási kötbér mértéke a teljes nettó Tervezési díj 20 (hús) százaléka. A meghiúsulási kötbér a Szerződés meghiúsulásával egyidejűleg esedékes.

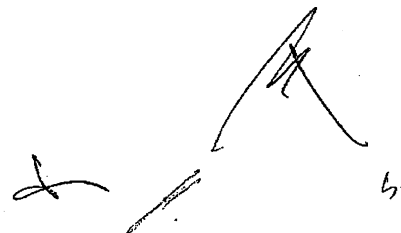
10.2. A Tervező köteles a jelen Szerződésben foglalt vagy jogszabályi előírásból következő köteletségeinek megszegésével Megrendelőknek, illetve harmadik személynek okozott károkat megtéríteni. A 9.10. pontban meghatározott Tervezői felelősségbiztosítás a

tervezéssel okozatosságban keletkező káresemények személyi-, dologi-és vagyoni kárainak megtérítésére terjed ki és a kötvény másolata jelen Szerződés mellékletét képezi.

- 10.3. NSK késedelmes fizetés esetén a Ptk. szerint késedelmi kamatot fizet Tervező részére, figyelemmel a Ptk. 6:155.§-ra.
- 10.4. A Tervek hibája miatt mindaddig érvényesíthetőek a szerződésszegésből fakadó jogok, amíg a Tervek alapján kivitelezett szolgáltatás tervehibával összefüggő hibás teljesítése miatt jogok gyakorolhatók. Tervező az esetleges hibákért akkor is felelősséggel tartozik, ha az NSK a hibás terveket vagy dokumentumokat, illetve az adott feladat teljesítését korábban elfogadta vagy jóváhagyta.

## 11. JÓTÁLLÁS ÉS SZAVATOSSÁG

- 11.1. A Tervező az általa szolgáltatott Tervek megfelelőségéért, azaz a Tervek hibájának mentességéért, a Ptk. szerinti jog-és kötelezettséggel tartozik. A Tervek hibája miatt a Megrendelők mindaddig jogosultak a hibás teljesítésből eredő jogait a Tervezővel szemben érvényesíteni, amíg a terv alapján kivitelezett szolgáltatás (építmény) tervehibával összefüggő hibás teljesítése miatt jogok gyakorolhatók. Megrendelők tájékoztatják a Tervezőt, hogy a Tervek alapján megvalósuló épület(ek) jogerős használatba vételi engedélynek kézhez vételéig az NSK, azt követően az Önkormányzat jogosult a jótállási és szavatossági jogok érvényesítésére.
- 11.2. Tervező a Tervek átadásától, azaz: a Szerződés hiba és hiánymentes teljesítésétől számított 24 (huszonnégy) hónap időtartamra jótállást vállal a Szerződés szerinti feladatai és kötelezettségei szerződésszerű teljesítéséért, továbbá az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért, így különösen, de nem kizárólagosan azért, hogy:
  - a) az általa szolgáltatott Tervek minősége a Szerződés, az alkalmazandó jogszabályok és szabványok előírásainak megfelel, és a szerződéses cél elérését maradéktalanul biztosítja.
- 11.3. A jótállás alapján Tervezőt terhelő kötelezettségek teljesítését a Megrendelőknél túlmenően -a Megrendelők írásbeli felhatalmazása alapján -harmadik személy is jogosult közvetlenül a Tervezőtől követelni, amely esetben Tervező a jótállás keretében végzendő szolgáltatásait e harmadik személy részére köteles nyújtani.
- 11.4. A jótállási kötelezettség keretében Tervező, a Megrendelő(k) vagy az általa(uk) felhatalmazott harmadik személy első, a jótállási időszak alatt bejelentett, írásbeli felszólítására köteles a Tervek hibájának kijavítását megkezdeni, és azt a felszólításban megjelölt - műszakilag ésszerű - határidőre elvégezni. Tervező a jótállás keretében köteles elvégezni mindazokat a módosításokat is, amelyeket bármely hatóság ír elő.
- 11.5. Tervező hibás vagy hiányos teljesítése esetén, mind a közvetlen, mind a következményes, felróhatóan okozott károkért teljes felelősséggel tartozik, mely felelősség fennállását a jótállási időszak lejártá nem érinti.



- 11.6. Amennyiben Tervező a jótállás keretében teljesítendő kötelezettségeinek nem tesz határidőben eleget, úgy a Megrendelők jogosultak a Tervező kockázatára és költségére az adott feladatot mással elvégeztetni.
- 11.7. Megrendelők a hibás teljesítésből eredő jogainak gyakorlását a Tervező hozzájárulása nélkül, minden korlátozás nélkül jogosultak harmadik személynek átengedni.

## 12. SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE

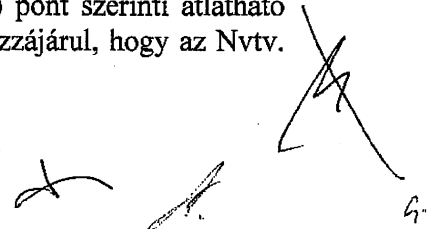
- 12.1. A Megrendelők együttesen vagy NSK önállóan jogosult azonnali hatállyal, indokolás nélkül felmondani a Szerződést az alábbi esetekben:
- a) a Tervezőben közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés *k)* pont *kb)* alpontjában meghatározott feltétel;
  - b) a Tervező közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés *k)* pont *kb)* alpontjában meghatározott feltétel.
  - c) Jelen szerződés hatálya alatt bekövetkező bármely okból a Tervező nem minősül az Nvtv. 3. § 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek.
- 12.2. A Megrendelők együttesen vagy az NSK önállóan a 12.1. pontban foglaltakon túlmenően jogosultak a Szerződést azonnali hatállyal, indokolás nélkül felmondani az alábbi esetekben:
- a) a Tervező késedelme miatt a késedelmi kötbér eléri a maximumát;
  - b) hibás teljesítését Tervező az NSK felszólításában szabott határidőt követő 15 (tizenöt) naptári napon belül sem javítja ki,
  - c) a Tervező vagy a közreműködője (alvállalkozója) által foglalkoztatott munkavállalók nem rendelkeznek érvényes munkavállalói engedéllyel, foglalkoztatásuk bármely okból nem felel meg a hatályos jogszabályok rendelkezéseinek,
  - d) a Tervező ellen felszámolási eljárást kezdeményeznek, vagy a Tervező végelszámolását határozza el, illetve a Tervezővel szemben kényszer törlési eljárás indul, avagy egyéb olyan körülmény merül fel a Tervező érdekkörében, amely a Szerződés teljesítését megghiúsítja,
  - e) a Tervező átalakul, vagy a tulajdonosi összetételében, vagyonában olyan jelentős változás következik be, amely a Megrendelők megítélése szerint a fentiekben meghatározott változások a Szerződésben meghatározott kötelezettségek teljesítését veszélyeztetik,
  - f) a Szerződés teljesítésének elmaradásával kapcsolatos igényekre kikötött biztosíték szolgáltatásának elmulasztása,
  - g) a Tervező a Szerződés szerinti bármely egyéb kötelezettségét megszegi, és a szerződésszegést a Megrendelők felhívására, annak kézhezvételétől számított 8 (nyolc) napon belül nem orvosolja.

h) a Tervező felelősségbiztosítása a Szerződés hatálya alatt megszűnik, vagy a Szerződésben rögzített érték alá csökken.

- 12.3. A Tervező a 12.1 vagy 12.2 szerinti felmondás esetén a Szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult, Megrendelők pedig érvényesíthetik a Tervező szerződésszegése alapján őket megillető jogokat.
- 12.5. Tervező jogosult a Szerződést a Megrendelők bármely súlyos szerződésszegő magatartása esetén azonnali hatállyal, indokolás nélkül felmondani. Súlyos szerződésszegő magatartásnak minősül a Megrendelők részéről az utasítási joggal történő visszaélés, illetve az olyan utasítások adása, melyek ellehetetlenítik a Tervező Szerződésnek megfelelő munkavégzését.
- 12.6. Abban az esetben, ha az NSK bármely fizetési kötelezettségével 20 (húsz) napot meghaladó késedelembe kerül, akkor a Tervező a késedelem lejártának a napját követő naptól számított 20 (húsz) nap elteltével a Szerződés azonnali felmondással felmondhatja.
- 12.7. Felek rögzítik, hogy a Szerződés megszüntethető, írásban közös megegyezéssel is.
- 12.8. A Szerződés bármely okból történő megszűnése esetében a Felek egymással elszámolnak.

### 13. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 13.1. Felek kölcsönösen megállapodnak abban, hogy a szerződéses jogügyletüket érintő adatokat, értesítéseiket, a birtokukban lévő, vagy birtokukba kerülő iratokat, dokumentációkat, valamint a projekttel, illetve annak megvalósulásával kapcsolatos minden információt üzleti titokként kezelik. E megállapodásuk megsértése a másik fél számára ezzel okozatosságban keletkező kár megtérítésének kötelezettségével jár.
- 13.2. Tervező kijelenti, hogy tudomással bír arról, hogy a költségvetési pénzeszközök felhasználásával kapcsolatban az Állami Számvevőszék az állami számvevőszékről szóló 2011. évi LXVI. törvény 5. §-a, a kormányzati ellenőrzési szerv az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 63-68. §-ai alapján ellenőrzési jogosultsággal rendelkezik. Tervező köteles tőni, hogy az ellenőrzésre jogosult szervek a beruházás megvalósításával kapcsolatos ellenőrzési és vizsgálati tevékenységüket zavartalanul folytathassák. Tervező köteles továbbá az előzetesen bejelentett helyszíni ellenőrzések alkalmával jelen lenni, a szerződésben vállalt kötelezettségei teljesítéséhez kapcsolódó iratokat, bizonylatokat, könyveket, nyilvántartásokat az ellenőrzés során az ellenőrzést végző szervezetek bármelyikének kérésére rendelkezésre bocsátani, az ellenőrzéshez szükséges információk, adatok, tények, körülmények, egyéb feltételek megismerését biztosítani, illetve a szükséges felvilágosítást megadni, valamint az ellenőrző szervekkel az ellenőrzés során együttműködni.
- 13.3. Tervező jelen szerződés aláírásával és külön okiraton is nyilatkozik, hogy az Áht 41. § (6) bekezdése ismeretében az Nvtv. 3. § (1) bek. 1. pont b) pont szerinti átlátható szervezetnek minősül. Jelen szerződés aláírásával Tervező hozzájárul, hogy az Nvtv.



3. § (1) bek. 1. pont a) alpontja szerinti adatait a Megrendelő az Áht 55. §-ában meghatározott ideig kezelje.

13.4. A Szerződés módosítása a Felek közös akaratából, írásban, kizárólag a Felek kötelezettség vállalásra jogosult képviselői útján lehetséges.

13.5. Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződésből eredő esetleges viták elintézését, beleértve a Szerződés megszegésével, megszűnésével, értelmezésével, érvényességével kapcsolatos vitákat is, közvetlen tárgyalás útján kísérik meg. Ennek eredménytelensége esetére alávetik magukat a mindenkor hatályos polgári perrendtartásról szóló törvény (Pp.) szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező járásbírósnak, illetve törvényszékeljársának.


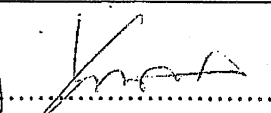
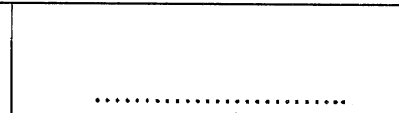
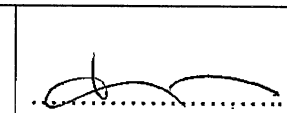
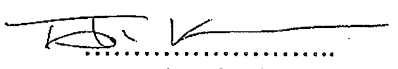
13.6. E Szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében a Ptk. a vállalkozási típusú, különösen tervezési szerződésekre vonatkozó rendelkezései, az Szjt., és a tárgyhoz kapcsolódó egyéb, hatályos jogszabályok szerint kell eljárni, figyelemmel a Szerződés 2.3. pontjában felsorolt jogszabályokra is.

Jelen Szerződést a Felek elolvasták és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, 5 (öt) eredeti példányban aláírták.

Budapest, 2017. október 20.


A szerződés elválaszthatatlan részét képező mellékletek:

1. melléklet: Ajánlatkérés (műszaki dokumentáció);
2. melléklet: A Tervező elfogadott ajánlata;
3. melléklet: Tervező felelősségbiztosítási kötvény másolata;
4. melléklet: Átláthatósági nyilatkozat

  Kovács Norbert Főigazgató	 Mezőkovácsháza Város Önkormányzata	 Triskell Kft.
Pénzügyi ellenjegyzés:  Tóth Krisztina gazdasági igazgató		

7K040969

2017. 10. 27.



5

## TULAJDONOSI HOZZÁJÁRULÓ NYILATKOZAT

A(z) **Mezőkovácsháza Város Önkormányzata** (a továbbiakban: Önkormányzat) Képviselő-testülete \_\_\_\_/2017. (XI. 09.) sz. Kt. határozatában foglalt felhatalmazás alapján a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program (a továbbiakban: Program) II. ütemének keretében az Önkormányzat kizárólagos tulajdonában álló, Mezőkovácsháza, belterület 569 helyrajzi számú, természetben az Árpád utca 184. szám alatt található [ingatlanból kialakítandó] ingatlanon megvalósuló tornaterem beruházással (a továbbiakban Beruházás) összefüggésben

### *hozzájárulok*

ahhoz, hogy az Önkormányzat, mint tulajdonos és a Nemzeti Sportközpontok (a továbbiakban: NSK), mint építető közötti együttműködés keretében, a Program végrehajtása érdekében az NSK-val megkötött tervezési szerződés (a továbbiakban: Szerződés) alapján a **TRISKELL Épülettervező Ipari Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.** munkavállalója, mint Tervező a Beruházás megvalósításához szükséges tervezés során szükséges közműegyeztetéseket, hatósági/szakhatósági egyeztetéseket lefolytassa, és azokon a tulajdonos nevében és képviseletében eljárjon.

Kelt: Mezőkovácsháza, 2017. november \_\_\_\_.

---

Varga Gusztáv  
polgármester